

您好 神奈川

日本神奈川県

こんにちはは神奈川

2007年 夏秋季刊 第1号第16册

—「こんにちはは神奈川」は、神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙です—
—“您好神奈川”是神奈川県面向外籍县民提供的生活信息刊物—

さんしゃつうわでんわ つうやく
トリアホン（三者通話電話）による通訳ができるようになりました！
已经实现三者通话口译！

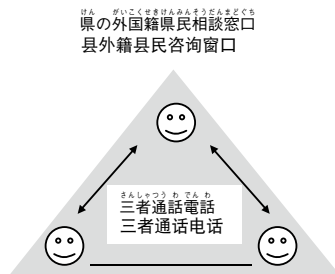
けん がいこくせきけんみんそうだんまどぐち よこはま かわさき けんおう
県の外国籍県民相談窓口（横浜、川崎、県央）では、外国籍
県民と行政窓口や公共機関との電話による通訳を行っています。

●10分程度の行政サービス関連の通訳を行っています。

（例）

- 行政窓口での手続きについて
の簡単な問い合わせ
- 学校への緊急連絡 など

がいこくせきけんみん
外国籍住民
外籍居民



●通訳を利用するには

- ①利用者が、自宅の電話や携帯電話から県外国籍県民相談窓口へ電話します（電話番号はP2を参照。）
- ②相談員が電話にでたら、話したい相手、用件を伝え、そのまま待ちます。
- ③相談員が、あなたに代わって話をしたい相手に電話をしますので、あとは用件を通訳してもらいだけです。

●対応言語：英語、中国語、スペイン語など7言語

【日本語での問い合わせ】県国際課 TEL:045-210-3748

在神奈川县的外籍县民咨询窗口（横浜、川崎、县中央），通过电话就外籍县民与行政窗口及公共机构之间进行口译。

●可进行10分钟左右的行政服务相关口译服务。

（例）

- 在行政窗口有关手续的简单询问
- 向学校的紧急联系 等

ぎょうせいまどぐち がっこう
行政窓口、学校など
行政窗口、学校等

●利用口译时

- ①利用者可从自家电话与手机向县外籍县民咨询窗口拨打电话（电话号码请参照P2）。
- ②咨询员接电话后，请说明希望交谈的对象、事项，稍事等候。
- ③咨询员将代您向您希望交谈的对象拨打电话，并就有关事项进行口译。

●对应语言：英语、汉语、西班牙语等7种语言

【日语问讯处】县国际课 TEL：045-210-3748

つうやく しょうかい はけん ぼしゅう おこな
通訳ボランティアの紹介・派遣・募集を行っています！
从事口译志愿工作者的介绍、派遣、征集工作！

けん では、がいこくせきけんみん かながわ にちじょうせいかつ ぎょうせい
県では、外国籍県民の方が、日常生活で行政サービスを受
ける時や災害発生時など、通訳を必要とする場合に、通訳ボ
ランティアを紹介しています。また、通訳の募集も随時行っ
ています。

●サービスの例：県内に所在する学校での面談、児童相談所
や市区町村窓口での相談、家庭裁判所での相談・調停など

●対応言語：中国語、韓国・朝鮮語、ポルトガル語、スベ
イン語、英語など18言語

●費用負担：申込者が1回当たり原則3千円を支払います。

【日本語での問い合わせ】

かながわ県民センター一般通訳窓口 TEL：045-317-8813

在外籍县民日常生活中接受行政服务或发生灾害时需要
口译的情况下，县里可介绍口译志愿工作者。另外还随时进行
口译的征集。

●服务事例：县内所在学校的面谈；在儿童咨询所与市区町村
窗口的咨询；家庭裁判所的咨询、调停等

●对应语言：汉语、韩·朝语、葡萄牙语、西班牙语、英语
等18种语言

●费用负担：申请者每次原则上支付3千日元。

【日语的申请、问讯处】

神奈川県民センター一般口译窓口 TEL：045-317-8813

*日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。
(P2参照)

【日语以外的问讯处】 县外籍县民咨询窗口（参照第2页）

けん し ちょうそんがいきこくせきけんみんそうだんまどぐち あんない
県市町村外国籍県民相談窓口のご案内
 县・市町村外籍居民咨询窗口简介

咨询窗口	对应语言	咨询日	咨询受理时间	电话
神奈川県				
(横浜) <神奈川县民中心县民之声・咨询室> 〒 221-0835 横浜市神奈川区鹤屋町 2-24-2 神奈川县民中心 2F (最近车站: JR 横浜站)				
一般咨询	英语 汉语 韩・朝语 西班牙语 葡萄牙语	第 1、3、5 星期二 星期四、第 4 星期二 第 1、3、5 星期一 星期五、第 2 星期二 星期三	9:00 ~ 17:15 (受理至 16:00 为止)	(045)324-2299 (045)321-1339 (045)321-1994 (045)312-7555 (045)322-1444
印度支那难民定居咨询	日语 (配有口译)	星期二	9:00 ~ 17:00 (受理至 16:00 为止)	(045)410-3131
法律咨询	英语 汉语 葡萄牙语	第 3 星期二 第 4 星期四 第 2 星期三	13:30 ~ 16:30 (受理至 16:00 为止)	(045)324-2299 (045)321-1339 (045)322-1444
<横浜劳动中心> 〒 231-8583 横浜市中区寿町 1-4 神奈川劳动广场 2F (最近车站: JR 石川町站中华街口(北口))				
劳动咨询	汉语 他加禄语・英语 西班牙语	星期五 第 2、4 星期四 星期三	13:00 ~ 16:00	(045)662-1103 (045)663-3153 (045)662-1166
<财团法人> 神奈川国际交流财团 地球广场外国人教育咨询 〒 247-0007 横浜市荣区小菅谷 1-2-1 县立地球市民神奈川广场 2F 信息论坛内 (最近车站: JR 根岸线本乡台站)				
教育咨询	日语 汉语 西班牙语 他加禄语	星期日、星期二 星期二 星期二 星期日	14:00~17:00 (受理至 16:30 为止)	(045)896-2970 (045)896-2972
(川崎) <川崎县民中心县民之声・咨询室> 〒 212-0013 川崎市幸区堀川町 580 Solid Square 东馆 2F (最近车站: JR 川崎站、京滨急行线京急川崎站)				
一般咨询	英语・他加禄语 泰语	第 2、4 星期一 第 1、3、5 星期一	9:00 ~ 17:15 (受理至 16:00 为止)	(044)549-0047 可三者通话
(厚木) <县央地区县政综合中心县民之声・咨询室内> 〒 243-0004 厚木市水引 2-3-1 厚木合同厅舍主楼 1F (最近车站: 小田急线本厚木站)				
一般咨询	西班牙语 葡萄牙语	星期一 星期二	9:00 ~ 17:15 (受理至 16:00 为止)	(046)221-5774 可三者通话
印度支那难民定居咨询	日语 (配有口译)	星期三	9:00 ~ 17:00 (受理至 16:00 为止)	(046) 223-0709
<县央地区县政综合中心劳动课> 〒 243-0004 厚木市水引 2-3-1 厚木合同厅舍主楼 2F (最近车站: 小田急线本厚木站)				
劳动咨询	西班牙语 葡萄牙语	星期四 星期一	13:00 ~ 16:00	(046)221-7994
横浜市				
市役所<市民咨询室> 〒 231-0017 横浜市中区港町 1-1 (最近车站: JR 根岸线关内站)				
市政・法律・交通事故 福利・劳动等	英语 汉语 韩・朝语 西班牙语 葡萄牙语	星期五 星期四 第 1、3 星期一 第 1、3 星期二 第 2、4 星期二	13:00 ~ 16:00	(045)633-3344 (045)633-3322 (045)633-3311 (045)633-3355 (045)633-3366
<泉区役所区民咨询室> 〒 245-0016 横浜市泉区和泉町 4636-2 (最近车站: 相铁和泉野线和泉中央站)				
一般咨询	汉语 越南语	星期四 星期五	10:00 ~ 16:00 10:00 ~ 16:00	(045)800-2334 (045)801-3738
印度支那难民定居咨询	日语 (配有口译)	星期五	9:00 ~ 16:00	(045)801-3738
横浜市				
<YOKE 信息・咨询处> ※第 1 星期一・年末年初除外 〒 220-0012 横浜市西区港湾未来 1-1-1 Pacifico 横浜横滨国际协力中心 5F (最近车站: 港湾未来线港湾未来站)				
一般咨询	英语 汉语 韩・朝语 西班牙语 葡萄牙语 德语 俄语	星期一~星期六 星期日、节日 星期一~星期六 星期日/不定 星期五 星期一~星期六 第 1 星期四 星期一、星期三 第 1、3 星期三 第 2、4 星期二	10:00 ~ 17:00 13:00 ~ 16:00 10:00 ~ 17:00 10:00 ~ 13:30 10:00 ~ 17:00 10:00 ~ 13:30 13:30 ~ 17:00	(045)222-1209
教育咨询	英语 汉语 西班牙语 葡萄牙语	第 1、3 星期三、第 2、4 星期六	14:00~17:00	(045)222-1209
<保土谷区国际交流处> ※第 2 星期一・年末年初除外 〒 240-0004 横浜市保土谷区岩间町 1-7-15 岩间市民广场 1F (最近车站: 相铁线天王町站)				
一般咨询	英语 汉语 韩・朝语	星期一~星期日 星期一 星期四 星期日 星期二	10:00 ~ 18:00 14:00 ~ 18:00 10:00 ~ 14:00 10:00 ~ 14:00 10:00 ~ 14:00	(045)337-0012
<青叶国际交流谈话室> 〒 227-0064 横浜市青叶区田奈町 76 青叶区民中心田奈交流所内 (最近车站: 东急田园都市线田奈站) ※年末年初除外				
一般咨询	英语 汉语 韩・朝语 西班牙语	星期六 星期三 星期六 星期三	9:00 ~ 13:15 9:15 ~ 13:30 9:00 ~ 13:15 9:15 ~ 13:30	(045)989-5266
<港北国际交流谈话室> 〒 222-0032 横浜市港北区大豆戸町 316-1(最近车站: 东急东横线菊名站) ※第 3 星期一・年末年初除外				
一般咨询	汉语 韩・朝语 他加禄语 英语	星期六 第 1、3、4、5 星期五 第 2 星期四 星期四 星期一~星期六 星期日、节日	9:00 ~ 13:00 9:00 ~ 13:00 12:00 ~ 16:00 9:00 ~ 21:00 9:00 ~ 17:00	(045)430-5670

咨询窗口	对应语言	咨询日	咨询受理时间	电话
<港南国际交流谈话室> 〒 233-0002 横滨市港南区上大冈西 1-6-1 YUME 大冈办公大楼 13F (最近车站: 京滨急行线上大冈站) ※年末年初除外				
一般咨询	英语・他加禄语 汉语 韩・朝语 西班牙语 泰语 印度尼西亚语	第1星期六 第2、4星期六 星期四 星期四 第1、3、4星期二 第2、4星期一 第4星期三	11:00 ~ 15:00 9:00 ~ 13:00 9:00 ~ 13:00 9:00 ~ 13:00 10:00 ~ 14:00 9:00 ~ 13:00 9:00 ~ 13:00	(045)848-0990
川崎市 <(财)川崎市国际交流协会> 〒 211-0033 川崎市中原区木月祇园町2番2号 川崎市国际交流中心 (最近车站: 东急东横线元住吉站)				
一般咨询	英语 汉语 他加禄语 韩・朝语 西班牙语 葡萄牙语	星期一~星期六 星期二、星期三、星期五 星期二、星期三 星期二、星期四 星期二、星期三 星期二、星期五	10:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00	(044)435-7000
〒 215-8570 川崎市麻生区万福寺 1-5-1 麻生区役所内 (最近车站: 小田急线新百合丘站)				
一般咨询	汉语 他加禄语 英语	第1、3星期二 第1、3星期三 第1、3星期四	9:30 ~ 12:00 14:00 ~ 16:30 9:30 ~ 12:00	(044)965-5100
〒 210-8570 川崎市川崎区东田町8 川崎区役所内 (最近车站: JR / 京滨急行线川崎站)				
一般咨询	汉语 他加禄语 英语	第1、3星期二 第1、3星期三 第1、3星期四	14:00 ~ 16:30 9:30 ~ 12:00 14:00 ~ 16:30	(044)201-3113
横须贺市 <NPO 横须贺国际交流协会> 〒 238-0006 横须贺市日之出町 1-5 WERK 横须贺 2F (最近车站: 京滨急行线横须贺中央站)				
一般咨询 (需预约)	英语 韩・朝语 他加禄语 汉语 西班牙语 葡萄牙语	星期一、星期四 星期四 星期一 星期二 星期三 星期五	10:00 ~ 13:00 14:00 ~ 17:00	(046)827-2166
平冢市 <市役所 市民信息・咨询课> 〒 254-8686 平冢市浅间町 9-1 (最近车站: JR 东海道线・平冢站)				
一般咨询	西班牙语 葡萄牙语	第1、3星期三 第2、4星期三	9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00	(0463)21-8764
藤泽市 <市役所 市民咨询课> 〒 251-8601 藤泽市朝日町 1-1 (最近车站: JR 东海道线・小田急线藤泽站)				
一般咨询	西班牙语 葡萄牙语	星期一~星期五	8:30 ~ 12:00, 13:00 ~ 17:00 (会面咨询受理至 16:00 为止)	(0466)25-1111 (分机) 2578 & 2579
相模原市 <市役所 市民咨询课> 〒 229-8611 相模原市中央 2-11-15 (最近车站: JR 横滨线相模原站)				
一般咨询	英语 汉语 西班牙语 葡萄牙语	第3星期三 星期三 星期五 星期五	9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00	(042)769-8319
<相模原国际交流谈话室> 〒 229-0033 相模原市鹿沼台 1-9-15 PROMITY 渊野边大楼 2F (最近车站: JR 横滨线渊野边站)				
一般咨询	英语 柬埔寨语 葡萄牙语 西班牙语 韩・朝语 汉语	星期一 星期二 星期二 星期三 星期五 星期日	9:45 ~ 15:30 11:00 ~ 16:45 9:45 ~ 15:30 10:00 ~ 15:45 10:00 ~ 15:45 10:00 ~ 15:45	(042)750-4150
秦野市 <市役所 生活安心部信访接待咨询课> 〒 257-8501 秦野市樱町 1-3-2 (最近车站: 小田急线秦野站)				
一般咨询	英语 葡萄牙语 西班牙语 汉语	星期三、星期四 星期二 星期三、星期四 星期五	9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00 9:00 ~ 12:00	(0463)82-5111
厚木市 <市役所 市民活动推进课> 〒 243-8511 厚木市中町 3-16-1 厚木商务大楼 3层 (最近车站: 小田急线本厚木站)				
一般咨询	英语 西班牙语 葡萄牙语	星期四	13:00 ~ 16:00	(046)225-2100
汤河原町 <汤河原町外籍居民咨询处> 〒 259-0305 足柄下郡汤河原町城堀 57 (最近车站: JR 汤河原站)				
一般咨询 (必要时的对应)	英语 韩・朝语 汉语	随时	平日 9:00 ~ 16:30 (受理至 16:00 为止)	(0465)63-2111 (分机) 233
爱川町 <町役场 住民课> 〒 243-0392 爱甲郡爱川町角田 251-1 (最近车站: 小田急线本厚木站乘公共汽车)				
一般咨询	西班牙语 葡萄牙语	星期一、星期二、星期三、 星期五	13:00 ~ 17:00	(046)285-2111 (分机) 3325

○伴随咨询等实施口译服务

咨询窗口	对应语言	咨询日	咨询受理时间	电话
横滨市 <鹤见区役所 户籍课> 〒 230-0051 横滨市鹤见区鹤见中央 3-20-1 (最近车站: JR 京滨东北线鹤见站、京滨急行线京急鹤见站)				
区役所业务介绍・口译	西班牙语、葡萄牙语、英语	星期一~星期五	10:00 ~ 17:00	(045)510-1704
<中区役所 户籍课> 〒 231-0021 横滨市中区日本大通 35 (最近车站: JR 根岸线关内站)				
区役所业务介绍・口译	英语	星期一~星期五	8:45 ~ 15:45	(045)224-8296
<港北区役所 户籍课> 〒 233-0002 横滨市港北区大豆户町 26-1 (最近车站: 东急东横线菊名站)				
区役所业务介绍・口译	西班牙语、葡萄牙语、英语	星期一~星期五	10:00 ~ 17:00	(045)540-2257
茅崎市 <市役所 文化推进课> 〒 253-8686 茅崎市茅崎 1-1-1 (最近车站: JR 东海道线茅崎站)				
伴随行政咨询的口译服务	英语、汉语、韩・朝语、 葡萄牙语	星期一~星期五 (预约制)	8:30 ~ 17:00	(0467)82-1111 (分机) 3301
大和市 <(财)大和市国际化协会> 〒 242-0018 大和市深见西 8-6-12 (最近车站: 小田急线鹤间站)				
伴随一般咨询、行政咨询的口译服务	英语 越南语 汉语 西班牙语	星期一~星期五 星期三 星期一 星期二、星期五	9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 17:00 9:00 ~ 12:00 9:00 ~ 12:00 9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 17:00	(046)260-5126 (046)263-1261 (046)263-1261 (046)263-8305 (046)263-1261

* 刊载内容为 2007 年 5 月 1 日当时的信息。内容会有所变更，具体请向各窗口问询。

すまいに関する相談は「かながわ外国人すまいサポートセンター」へ “神奈川県外国人住居后援中心” 受理有关住居的咨询

外国人が民間住宅への入居などで困っている場合、相談に応じています。

言語によって相談日・時間が違います。事前に電話で確認してください。

- ①外国人にすまいを仲介してくれる不動産店を紹介いたします。
- ②言葉の壁や習慣の違いから起こる入居者と大家さんや不動産店とのトラブルに関する相談に応じます。
- ③通訳が必要な場合、通訳ボランティアを派遣します。
- ④保証会社を紹介いたします。

- 電話番号：045-228-1752
- 住所：横浜市中区常盤町 1-7 横浜 Y M C A 2 階
- ホームページアドレス：http://sumasen.com/
- E-mail：info@sumasen.com

【日本語での問い合わせ】 県国際課 TEL:045-210-3748

在外国人入住民間住宅等出现困难时，可以受理咨询。
根据语种其咨询日、时间有所不同。请事前以电话予以确认。

- ①向外国人介绍进行住居中介的不动产公司。
- ②因语言障碍与习惯不同引起入居者与房东及不动产公司的纠纷时，可受理有关咨询。
- ③需要口译时，可派遣口译志愿工作者。
- ④介绍保证公司。

- 电话号码：045-228-1752
- 地址：横浜市中区常盤町 1-7 横滨 YMCA 2 层
- URL：http://sumasen.com/
- E-mail：info@sumasen.com

【日语问讯处】 县国际课 TEL：045-210-3748

時間 星期	10 時～ 13 時	13 時～ 17 時	時間 星期	10 時～ 13 時	13 時～ 17 時
一	英語	英語、西語、葡語、漢語	四	西語、韓・朝語	西語、韓・朝語、漢語、廣東話
二	英語	英語、西語	五	英語、西語	西語、漢語
三	西語	漢語、英語	六		※因語言不定需要問詢

※日语：星期一～五 10 時～ 17 時、星期六 13 時～ 17 時予以对应

配偶者等からの暴力被害者のための多言語相談窓口のご案内 面向因配偶者等暴力受害者的多种语言咨询窗口介绍

配偶者や親しい男性などからの暴力に悩んでいる方のための多言語相談を実施しています。

相談は無料です。秘密は固く守ります。一人で悩まず、まず電話をしてください。(緊急時は 110 番)

- 電話番号：050-1501-2803 (配偶者暴力相談支援センター)
- 相談日・時間：月曜日から土曜日 10 時から 17 時
- 対応言語：英語、スペイン語、ポルトガル語、タイ語、タガログ語、韓国・朝鮮語

【日本語での問い合わせ】

配偶者暴力相談支援センター かながわ県民センター 窓口
TEL:045-313-0745 (月曜から金曜の 9 時から 21 時・祝日の金曜日は休み)

面向因配偶者及男友等暴力而感到烦恼者，实施多种语言咨询。

咨询免费。严守秘密。请不要独自烦恼，可先拨打电话（紧急时为 110 号）。

- TEL：050-1501-2803 (配偶者暴力咨询支援中心)
- 咨询日・时间：星期一至星期六 10 时至 17 时
- 对应语言：英语、西班牙语、葡萄牙语、泰语、他加禄语、韩・朝语

【日语问讯处】

配偶者暴力咨询支援中心 神奈川县民中心 窗口
TEL：045-313-0745 (星期一至星期五 9 时至 21 时、星期五为节日时休息)

* 日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。(P2 参照)

【日语以外的问讯处】 县外籍县民咨询窗口 (参照第 2 页)

次号 (冬号) は、2007 年 11 月に発行予定です。
【編集・発行】 神奈川県国際課 TEL：045-210-3748

下一期 (冬季号) 预定于 2007 年 11 月发行。
【编辑・发行】 神奈川県国際課 电话：045-210-3748